

Na kajaku z Alp do Středozevního moře

800 km po Rhôně ve Švýcarsku a ve Francii
(fotografie Zdeňka Lyčky)

Putovní výstava nejzajímavějších fotografií z první části dvojknihy Na kajaku z Alp do Středozevního a Severního moře (2022). Jejich autor, polárník, cestovatel, překladatel a spisovatel Zdeněk Lyčka, splul na mořském kajaku v roce 2018 řeku Rhônu od pramene ve švýcarských Alpách až do jejího ústí ve Středozevnímoří nedaleko Marseille.



FOTO © Jan Kára

PhDr. Ing. Zdeněk Lyčka (www.zdeneklycka.cz) vystudoval systémové inženýrství na Vysoké škole báňské v Ostravě a moderní filologii se specializací dánština-angličtina na Karlově univerzitě v Praze. Před sametovou revolucí pracoval jako programátor, v roce 1990 nastoupil na Ministerstvo zahraničních věcí. V letech 1991–96 působil na československém/českém velvyslanectví v Kodani, v letech 1998–2002 byl ředitelem Českého centra ve Stockholmu a v letech 2008–13 velvyslancem České republiky v Dánsku. Do roku 2016 byl generálním ředitelem Českých center. Překládá severskou a angloamerickou literaturu a píše knihy. Získal tvůrčí odměnu v rámci Ceny Josefa Jungmanna 1998 za překlad Grónských mýtů a pověstí Knuda Rasmussena. V českých, dánských, grónských, švédských, polských a amerických médiích publikoval desítky článků a statí se severskou, kulturní a krajanskou tematikou.

V zimě jezdí na běžkách a v létě na kajaku. Čtrnáctkrát absolvoval Vasův běh ve Švédsku a v roce 2010 Arctic Circle Race v Grónsku. V roce 2011 přešel na lyžích grónský ledovec a v roce 2020 se vydal po stopách čs. legionářů přes zamrzlý Bajkal. V letech 2014–23 splul na mořském kajaku sedm evropských řek: Labe, Dunaj, Odru, Rhônu, Rýn, Vislu a Seinu. Od roku 2018 pořádá každoroční Arktický festival (www.arktickyfestival.cz).

V zimě jezdí na běžkách a v létě na kajaku. Čtrnáctkrát absolvoval Vasův běh ve Švédsku a v roce 2010 Arctic Circle Race v Grónsku. V roce 2011 přešel na lyžích grónský ledovec a v roce 2020 se vydal po stopách čs. legionářů přes zamrzlý Bajkal. V letech 2014–23 splul na mořském kajaku sedm evropských řek: Labe, Dunaj, Odru, Rhônu, Rýn, Vislu a Seinu. Od roku 2018 pořádá každoroční Arktický festival (www.arktickyfestival.cz).

Mit dem Kajak von den Alpen zum Mittelmeer

800 km auf der Rhone in der Schweiz und in Frankreich (Fotos von Zdeněk Lyčka)

Eine Wanderausstellung der interessantesten Fotografien aus dem ersten Teil des Doppelbuches "Mit dem Kajak von den Alpen zum Mittelmeer und zur Nordsee" (2022). Ihr Autor, Polarforscher, Reisender, Übersetzer und Schriftsteller Zdeněk Lyčka, paddelte 2018 mit einem Seekajak die Rhone von ihrer Quelle in den Schweizer Alpen bis zu ihrer Mündung ins Mittelmeer in der Nähe von Marseille.



FOTO © Jan Kára

PhDr. Ing. Zdeněk Lyčka (www.zdeneklycka.cz) studierte Systemtechnik an der VŠB in Ostrava und moderne Philologie mit Spezialisierung auf Dänisch-Englisch an der Karls-Universität in Prag. Vor der Samtenen Revolution arbeitete er als Programmierer, 1990 trat er ins Außenministerium ein. In den Jahren 1991–1996 arbeitete er an der tschechoslowakischen/tschechischen Botschaft in Kopenhagen, in den Jahren 1998–2002 war er Direktor des Tschechischen Zentrums in Stockholm und in den Jahren 2008–2013 Botschafter der Tschechischen Republik in Dänemark. Bis 2016 war er Generaldirektor der Tschechischen Zentren. Er übersetzt nordische und angloamerikanische Literatur und schreibt Bücher. 1998 erhielt er eine kreative Auszeichnung im Rahmen des

Josef-Jungmann-Preises für die Übersetzung der grönländischen Mythen und Legenden von Knud Rasmussen. Er hat Dutzende Artikel in tschechischen, dänischen, grönländischen, schwedischen, polnischen und amerikanischen Medien zu nordischen, kulturellen und Expatriate-Themen veröffentlicht.

Im Winter praktiziert er Langlauf und im Sommer fährt er Kajak. Vierzehnmal nahm er am Wasalauf in Schweden teil und 2010 am Arctic Circle Race in Grönland. Im Jahr 2011 überquerte er den grönländischen Eisschild auf Skiern und 2020 folgte er den Spuren der tschechoslowakischen Legionäre über den gefrorenen Baikalsee. Zwischen 2014 und 2023 befuhr er mit dem Seekajak sieben europäische Flüsse: Elbe, Donau, Oder, Rhone, Rhein, Weichsel und Seine. Seit 2018 organisiert er das jährliche Arktis-Festival (www.arktickyfestival.cz).

En kayak depuis les Alpes jusqu'à la Méditerranée

800 km sur le Rhône, en Suisse et en France
(photos de Zdeněk Lyčka)

Exposition itinérante des photographies les plus intéressantes de la première partie du double livre « En kayak depuis les Alpes jusqu'à la Méditerranée et la Mer du Nord » (2022). En 2018, leur auteur, l'explorateur polaire, voyageur, traducteur et écrivain Zdeněk Lyčka, a navigué sur le Rhône depuis sa source dans les Alpes suisses jusqu'à son embouchure dans la mer Méditerranée près de Marseille.



PHOTO © Jan Kára

PhDr. Ing. Zdeněk Lyčka (www.zdeneklycka.cz) a étudié l'ingénierie des systèmes à l'Université technique d'Ostrava et la philologie moderne avec une spécialisation en danois et en anglais à l'Université Charles de Prague. Avant la Révolution de velours, il a travaillé comme programmeur, en 1990 il a rejoint le ministère des Affaires étrangères. Dans les années 1991-1996, il a travaillé à l'ambassade tchécoslovaque/tchèque à Copenhague, dans les années 1998-2002, il a été directeur du Centre tchèque de Stockholm et dans les années 2008-2013, ambassadeur de la République tchèque au Danemark. Jusqu'en 2016, il a été directeur général des Centres tchèques. Il traduit la littérature nordique et anglo-américaine et écrit des livres. Il a reçu une récompense créa-

tive dans le cadre du Prix Josef Jungmann 1998 pour la traduction des mythes et légendes groenlandais de Knud Rasmussen. Il a publié des dizaines d'articles dans les médias tchèques, danois, groenlandais, suédois, polonais et américains sur des sujets nordiques, culturels et expatriés.

L'hiver, il fait du ski de fond, l'été du kayak. Il a complété quatorze fois la Vasaloppet en Suède et en 2010 la course Arctic Circle Race au Groenland. En 2011, il a traversé le glacier du Groenland à ski et en 2020, il a marché sur les traces des légionnaires tchécoslovaques à travers le Baïkal gelé. Au cours des années 2014-2023, il a pagayé en kayak de mer sur sept fleuves européens : l'Elbe, le Danube, l'Oder, le Rhône, le Rhin, la Vistule et la Seine. Depuis 2018, il organise chaque année le Festival de l'Arctique (www.arktickyfestival.cz).

